



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN  
Aleea Alexandru 38  
Sector 1, 011824 București  
România

Tel: 031 71 00 627 031 71 00 606  
E: icr@icr.ro  
www.icr.ro

Nr. intrare I.C.R.: E00439-2022-DCC/25.05.2022

## PROCES-VERBAL

**Încheiat astăzi, 25.05.2022, cu ocazia întrunirii comisiei pentru evaluarea candidaturilor primite în cadrul sesiunii «2021 - 2022» a programelor de finanțare Translation and Publication Support Programme (TPS) și Publishing Romania.**

Din comisie au făcut parte: *Ștefan Borbély* (profesor universitar, eseist și istoric literar), *Ioana Gruenwald* (traducătoare, expertă în comunicare) și *Maria-Ana Tupan* (profesoară universitară, istoric și critic literar).

În urma evaluării dosarelor de candidatură a rezultat următorul punctaj și, conform algoritmului stabilit, s-au acordat următoarele sume:



## TRANSLATION AND PUBLICATION SUPPORT PROGRAMME (TPS)

Nr. crt.	Nr. de înregistrare	Numele solicitantului	Țara	Autorul	Cartea	Traducător	Suma solicitată ICR eligibilă	Punctajul evaluării	Suma aprobată (în EURO)
1	61/TPS/2022	LIT Verlag	Austria	Lucian Blaga	Spațiul mioritic	Rainer Schubert	8,840.00 €	95.00	8,398.00 €
2	06/TPS/2022	Paul Zsolnay Verlag	Austria	Mircea Cărtărescu	Melancolia	Ernest Wichner	9,000.00 €	94.33	8,489.70 €
3	07/TPS/2022	De Bezige Bij	Olanda	Mircea Cărtărescu	Solenoid	Jan Willem Bos	17,000.00 €	91.33	15,526.10 €
4	14/TPS/2022	Anagrama	Spania	Costica Bradatan	Dying for ideas	Antonio-Prometeo Moya Valle	8,131.50 €	90.66	7,372.01 €
5	88/TPS/2022	Kultuurileht/ Loomingu Raamatukogu	Estonia	Mircea Cărtărescu	Mendebilul, Ruletistul, Arhitectul (Nostalgia)	Riina Jesmin	1,200.00 €	87.00	1,044.00 €
6	92/TPS/2022	Editorial Delirio	Spania	Mircea Eliade	Maitreyi; The Bengali Night	Joaquin Garrigos	4,200.00 €	86.33	3,625.86 €
7	56/TPS/2022	Editions Gallimard	Franța	Gabriela Adameșteanu	Fontana di Trevi	Nicolas Cavailles	9,000.00 €	86.00	7,740.00 €
8	43/TPS/2022	Vakxikon Publications	Grecia	Mateiu Caragiale	Craii de Curtea Veche	Angela Bratsou	5,000.00 €	84.66	4,233.00 €
9	18/TPS/2022	Makedonika Litera	Macedonia de Nord	Garabet Ibrăileanu	Adela	Irina Krotkova	2,560.00 €	84.66	2,167.29 €
10	58/TPS/2022	Baltica Editorial	Spania	Gib Mihăescu	Femeia de ciocolată	Joaquin Garrigos	3,335.40 €	82.66	2,757.04 €
11	89/TPS/2022	Malvern	Cehia	Ion Luca Caragiale	Five Plays	Jitka Lukesova	4,000.00 €	82.33	3,293.20 €
12	55/TPS/2022	Editorial Impedimenta	Spania	Mircea Cărtărescu	Orbitor. Aripa dreaptă	Angeles Ochoa De Eribe	14,153.00 €	82.00	11,605.46 €
13	17/TPS/2022	Makedonika Litera	Macedonia de Nord	Gib Mihăescu	Rusoaica	Irina Krotkova	5,360.00 €	82.00	4,395.20 €



14	78/TPS/2022	Donzelli editore	Italia	Ana Blandiana	Variațiuni pe o temă dată	Bruno Mazzoni	2,900.00 €	82.00	2,378.00 €
15	33/TPS/2022	Histria Books	SUA	Hortensia Papadat-Bengescu	Concert din muzică de Bach	Gabriela Reigh	10,000.00 €	81.00	8,100.00 €
16	46/TPS/2022	Universitat de Valencia	Spania	Matei Vișniec	Angajare de clovn, Trei nopți cu Madox, Ușa, Omul care vorbește singur, Godot	Angelica Lambru; Evelio Minano Martinez	4,500.00 €	81.00	3,645.00 €
17	21/TPS/2022	Edicions del Periscopi	Spania	Mircea Cărtărescu	Orbitor. Aripa dreapta	Antonia Escandell`Tur	10,500.00 €	80.00	8,400.00 €
18	12/TPS/2022	Alephi	Georgia	Mircea Eliade	Mephistopheles et l'androgyn / Mefistofel și androginul	Tamar Elomidze	3,951.00 €	80.00	3,160.80 €
19	67/TPS/2022	Frank & Timme	Germania	Irina Matei și Lucian Nastasa Kovacs	Cultură și propagandă. Institutul Român din Berlin	Larisa Schippel	15,600.00 €	79.66	12,426.96 €
20	83/TPS/2022	Lit Edizioni	Italia	Ana Blandiana	Fals tratat de manipulare	Mauro Barindi	10,308.00 €	79.66	8,211.35 €
21	30/TPS/2022	Bottega Errante	Italia	Iulian Ciocan	Înainte să moară Brejnev	Francesco Testa	3,292.00 €	79.66	2,622.40 €
22	95/TPS/2022	Guerra e Paz	Portugalia	Florina Ilis	Cruciada copiilor	Tanțy Ungureanu	19,500.00 €	78.33	15,274.35 €
23	10/TPS/2022	AB ART	Ungaria	Aura Christi	Grădini austere	Balazs F. Attila	1,863.00 €	78.00	1,453.14 €
24	91/TPS/2022	Wydawnictwo Amaltea	Polonia	Oleg Serebrian	Pe contrasens	Radoslawa Janowska-Lascăr	10,940.00 €	77.66	8,496.00 €
25	54/TPS/2022	Mora Kiado	Ungaria	Alex Donovici	Tup - Salvatoarea iernii	Gabriella Koszta	3,978.00 €	76.66	0.00 €
26	53/TPS/2022	Mora Kiado	Ungaria	Alex Donovici	Tup-Imposibil e doar un cuvânt	Gabriella Koszta	3,964.00 €	76.66	0.00 €



27	57/TPS/2022	Maritz & Gross	Elveția	Nikita Danilov	Anthology of poems	Jan Koneffke	4,500.00 €	76.33	0.00 €
28	03/TPS/2022	Liaoning People's Publishing House	China	Răzvan Theodorescu	Cele doua Europe	Dong Xixiao	19,863.00 €	76.00	0.00 €
29	49/TPS/2022	Tropismes Editions	Franța	Iulian Ciocan	Iar dimineața vor veni rușii	Florica Courriol; Lea Louis Courriol	9,305.00 €	76.00	0.00 €
30	69/TPS/2022	Editorial Pre-Textos	Spania	Ioan Es. Pop	Ieudul fără ieșire	Corina Oproae Oproae	4,655.50 €	76.00	0.00 €
31	13/TPS/2022	Alephi	Georgia	Mircea Eliade	Initiation, rites, societates secretes	Tamar Elomidze	3,626.00 €	76.00	0.00 €
32	84/TPS/2022	Lit Edizioni	Italia	Mircea Eliade	Proza fantastică	Horia Corneliu Cicortaș; Igor Tavilla	10,308.00 €	75.66	0.00 €
33	05/TPS/2022	Editions La Trace	Franța	Radu Paraschivescu	Fluturele negru	Florica Courriol	10,370.00 €	75.33	0.00 €
34	98/TPS/2022	Noack &Block	Germania	Petre Solomon	Paul Celan-Dimensiunea românească	Maria Magdalena Herlo	8,660.00 €	75.33	0.00 €
35	48/TPS/2022	Vydavatel'stvo Zeleny	Slovacia	Gabriela Adameșteanu	Fontana di Trevi	Jana Palenikova	7,000.00 €	75.33	0.00 €
36	68/TPS/2022	Mimesis Edizioni	Italia	Mihail Sebastian	Femei și Fragmente dintr-un caiet găsit	Francesco Testa	5,484.00 €	75.00	0.00 €
37	82/TPS/2022	Kalligram Publishing House	Ungaria	Gellu Naum	Selected Poems	Tamas Mihok; Henriette Kemenes	4,239.00 €	75.00	0.00 €
38	37/TPS/2022	Visor Libros	Spania	Magda Cârnecki	Viața	Ioana Gruia	4,005.00 €	74.66	0.00 €
39	20/TPS/2022	Visor Libros	Spania	Svetlana Cârstean	Sînt alta	Corina Oproae	5,270.00 €	74.33	0.00 €
40	79/TPS/2022	BRAK	Slovacia	Mircea Cărtărescu	Melancolia	Eva Kenderessy	3,000.00 €	74.33	0.00 €
41	104/TPS/2022	Salento Books/ Besa Muci	Italia	Mihail Sebastian	Orașul cu salcâmi	Alina Monica Turlea	4,500.00 €	73.33	0.00 €



42	01/TPS/2022	Twisted Spoon Press	Cehia	Max Blecher	Vizuina luminată	Gabriela Reigh	7,600.00 €	73.00	0.00 €
43	74/TPS/2022	Lleonard Muntaner	Spania	Mircea Cărtărescu	Jurnal	Xavier Montoliu Pauli	4,550.00 €	72.66	0.00 €
44	80/TPS/2022	BRAK	Slovenia	Tatiana Țibuleac	Grădina de sticlă	Eva Kenderessy	3,000.00 €	72.66	0.00 €
45	59/TPS/2022	Baltica Editorial	Spania	Ioana Pârvolescu	Viața începe vineri	Joaquin Garrigos	10,421.85 €	72.33	0.00 €
46	96/TPS/2022	Guerra e Paz	Portugalia	Dinu Flămând	Scaun la fereastră	Corneliu Popa	4,264.00 €	72.00	0.00 €
47	86/TPS/2022	Akademaska Knjiga	Serbia	Anastasia Gavrilovici	Industria liniștirii adulților	Marija Nenadic Zurk	3,197.00 €	71.66	0.00 €
48	81/TPS/2022	Editora Mundareu	Brazilia	Mircea Cărtărescu	Solenoid	Fernando Klabin	16,284.00 €	71.33	0.00 €
49	32/TPS/2022	ICU OOD	Bulgaria	Andreea Răsuceanu	Vântul, duhul, suflarea	Lora Nenkovska	7,620.00 €	71.33	0.00 €
50	29/TPS/2022	Mizantrop	Croația	Constantin Noica	Povestiri despre om	Goran Colakhodzic	4,376.00 €	71.00	0.00 €
51	85/TPS/2022	Albatros Plus	Serbia	Liliana Corobca	Negrissimo	Marija Nenadic Zurk	2,100.00 €	71.00	0.00 €
52	19/TPS/2022	Visor Libros	Spania	Aura Christi	Salonul albastru	Corina Oproae	6,420.00 €	70.00	0.00 €
53	63/TPS/2022	Editions Non Lieu	Franța	Benjamin Fondane, Lina și Armand Pascal	Correspondences entre Fondane et ses proches	Vera Gajiu	4,625.00 €	69.66	0.00 €
54	31/TPS/2022	Axel Dielmann Verlag	Germania	ed. Ralf-Rainer Rygulla și Marco Sagurna	Der Osten Leuchtet / (The East Shines) / Antologie- 26 poeme, 9 autori	9 traducători	960.00 €	69.66	0.00 €
55	52/TPS/2022	Gea Libris	Bulgaria	Mircea Dinescu	O beție cu Marx - Antologie de poezii	Ognean Stamboliev	5,060.00 €	69.00	0.00 €



56	39/TPS/2022	Nordian EOOD	Bulgaria	Liviu Rebreanu	Amândoi	Hristo Boev	3,319.00 €	68.66	0.00 €
57	44/TPS/2022	Vakxikon Publications	Grecia	Tatiana Țibuleac	Grădina de sticlă	Angela Bratsou	7,840.00 €	68.00	0.00 €
58	94/TPS/2022	La Traductiere	Franța	Nora Iuga	Inima ca un pumn de boxeur	Linda Maria Baros	4,352.00 €	68.00	0.00 €
59	77/TPS/2022	KRK Ediciones	Spania	Mircea Horia Simionescu	Dicționar onomastic	Borja Mozo Martin	11,750.00 €	67.66	0.00 €
60	102/TPS/2022	KELLER EDITORE	Italia	Tatiana Țibuleac	Vara în care mama a avut ochii verzi	Ileana M. Pop	3,695.00 €	67.66	0.00 €
61	103/TPS/2022	L'Arbre a parole/ Maison de la poesie	Belgia		Antologia poeziei române din Moldova	Jan H. Mysjkin; Doina Ioanid	12,040.00 €	67.33	0.00 €
62	24/TPS/2022	AB ART	Ungaria	Daniel Bănulescu	Dumnezeu ține întreg universul pe degetul său mic	Balazs F. Attila	2,760.00 €	67.33	0.00 €
63	93/TPS/2022	WaRo-Verlag Heidelberg	Germania	Cezar Petrescu	Fram, ursul polar	Maria Magdalena Herlo	6,840.00 €	65.66	0.00 €
64	47/TPS/2022	Svetlana Yancheva	Bulgaria	Anton Holban	Preludiu sentimental și alte nuvele	Darina Felonova	6,144.00 €	64.66	0.00 €
65	51/TPS/2022	Gea Libris	Bulgaria	Octavian Paler	Calomniile mitologice - Volum antologic	Ognean Stamboliev	10,030.00 €	64.00	0.00 €
66	105/TPS/2022	Raffaelli Editore	Italia	Dinu Flămând	Om cu vâslă pe umăr	Ileana Zmaranda Elian	6,000.00 €	63.00	0.00 €
67	60/TPS/2022	Automatica Editorial	Spania	Cristian Fulaș	Fâșii de rușine	Borja Mozo Martin	5,540.00 €	63.00	0.00 €
68	09/TPS/2022	Editions Robert Laffont	Canada	Stejărel Olaru	Nadia și Securitatea	Sylvain Audet-Găinar	11,400.00 €	62.00	0.00 €
69	11/TPS/2022	AB ART	Ungaria	Ion Cristofor	Poeme canibale	Balazs F. Attila	2,484.00 €	59.00	0.00 €
70	38/TPS/2022	Nordian EOOD	Bulgaria	Mihail Sebastian	Jurnal 1935-1944	Hristo Boev	13,376.00 €	58.66	0.00 €
71	28/TPS/2022	Shandong Education Press	China	Aura Christi	The island of resurrection / Ostrovul Învierii	Ding Chao	16,170.00 €	58.66	0.00 €



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN  
Aleea Alexandru 38  
Sector 1, 011824 București  
România

Tel: 031 71 00 627 031 71 00 606  
E: icr@icr.ro  
www.icr.ro

72	100/TPS/2022	POP Verlag	Germania	Petru Ilieșu	Autoportret cu foxterrier	Georg Aesch	9,000.00 €	57.66	0.00 €
73	23/TPS/2022	Wieser Verlag	Austria	Jan Cornelius	Aventurile unui călător naiv	Jan Cornelius	10,700.00 €	57.33	0.00 €
74	87/TPS/2022	Editorial Confluencias	Spania	Andreea Răsuceanu	Vântul, duhul, suflarea	Enrique Nogueras	8,184.00 €	57.00	0.00 €
75	66/TPS/2022	Dybbuk	Cehia	Iulian Ciocan	Clovnul	Jiri Nasinec	3,500.00 €	56.33	0.00 €
76	75/TPS/2022	La Traductiere	Franța	Varujan Vosganian	Gluga de întuneric	Linda Maria Baros	4,312.00 €	56.33	0.00 €
77	76/TPS/2022	La Traductiere	Franța	Gabriel Chifu	Expansiune	Linda Maria Baros	4,312.00 €	55.66	0.00 €
78	41/TPS/2022	To Mellon	Grecia	Aura Christi	Geniul inimii	Angela Bratsou; Luminița Kotsopoulou	9,500.00 €	55.33	0.00 €
79	50/TPS/2022	Miraggi Edizioni	Italia	Albert Denn	Îmi pipăi cu frică tălpile	Pavel Nedelcu	2,705.50 €	55.33	0.00 €
80	34/TPS/2022	Persey EOOD	Bulgaria	Aura Christi	Salonul albastru	Darina Felonova	5,660.00 €	55.00	0.00 €
81	25/TPS/2022	Familia	Israel	Aura Christi	Salonul albastru	Ada Shaulov Enghelberg; Toff Sibiceanu; Ioana Cristina	8,651.00 €	54.66	0.00 €
82	26/TPS/2022	Familia	Israel	Nicolae Breban	Pânda și seducție	Ada Shaulov Enghelberg; Toff Sibiceanu; Ioana Cristina	19,994.00 €	54.00	0.00 €
83	64/TPS/2022	Nikas Publishing House	Grecia	Monica Săvulescu Voudouri	Singurătatea barbaților	Evgenia Tselenti	4,718.00 €	53.33	0.00 €
84	35/TPS/2022	Persey EOOD	Bulgaria	Ion Minulescu	Roșu, galben și albastru; Corigent la limba română	Darina Felonova	7,642.00 €	53.00	0.00 €
85	101/TPS/2022	POP Verlag	Germania	Traian Pop Traian	Tango	Georg Aesch	9,000.00 €	52.66	0.00 €
86	22/TPS/2022	Epona Yayincilik Egtim	Turcia	Iulian Tănase	Teoria tăcerii	Arzu Oren	6,141.00 €	52.66	0.00 €



87	71/TPS/2022	Corylus Books	Marea Britanie	Bogdan Teodorescu	Băieți aproape buni	Sanda Ionescu	11,225.00 €	52.00	0.00 €
88	99/TPS/2022	POP Verlag	Germania	Anghel Dumbrăveanu	Oase de corăbii	Georg Aesch	9,000.00 €	50.66	0.00 €
89	70/TPS/2022	Heidruns Forlag	Suedia	Simona Popescu	Cartea plantelor și animalelor	Bengt Berg; Asa Apelkvist	13,126.00 €	50.33	0.00 €
90	97/TPS/2022	Malinc	Slovenia	Matei Visniec	Dezordinea preventivă	Agata Seg	2,356.50 €	49.33	0.00 €
91	15/TPS/2022	Hohe Publisher	Etiopia	Duiliu Zamfirescu	Viața la țară	Asnake Tesgaw	10,000.00 €	49.00	0.00 €
92	16/TPS/2022	Hohe Publisher	Etiopia	Liviu Rebreanu	Ion	Hailemeleket Tekesteberhan	15,376.00 €	48.33	0.00 €
93	04/TPS/2022	Les Editions Bleu et Jaune	Franța	Adrian Lesenciuc	Cimitirul eroilor	Raymond Clarinard; Iulia Badea-Gueritee	9,000.00 €	48.33	0.00 €
94	42/TPS/2022	To Mellon	Grecia	Zvetlana Preoteasa	Frunza de acacia	Angela Bratsou; Luminița Kotsopoulou	8,500.00 €	48.33	0.00 €
95	27/TPS/2022	Familia	Israel	Eugen Uricaru	Viața unui fluture	Ada Shaulov Enghelberg; Toff Sibiceanu; Ioana Cristina	13,770.00 €	48.33	0.00 €
96	08/TPS/2022	Territorio Poetico	Mexic	Dinu Flămând	Hombre con remo al hombro / Om cu vâslă pe umăr	Gabriela Căprăroiu	8,500.00 €	47.33	0.00 €
97	40/TPS/2022	Daniels Jensen Publishers	SUA	Paul Doru Mugur și Claudiu Komartin (ed)	An Anthology of Recent Romanian Poetry	Paul Doru Mugur; Claudia Serea; Cristophor Sawyer-Lawcanno; Andreea Scridon	14,400.00 €	47.33	0.00 €
98	36/TPS/2022	Aseer Alkotob	Egipt	Ioana Pârvulescu	Viața începe vineri	Mahmoud Radi	6,910.00 €	47.00	0.00 €





INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN  
Aleea Alexandru 38  
Sector 1, 011824 București  
România

Tel: 031 71 00 627 031 71 00 606  
E: icr@icr.ro  
www.icr.ro

99	02/TPS/2022	Persimmon Books	Israel	Mihail Sebastian	Femei	Alon Altaras	4,400.00 €	46.00	0.00 €
100	72/TPS/2022	Corylus Books	Marea Britanie	Tony Mott	Toamna se numără cadavrele	Sanda Ionescu	10,560.00 €	46.00	0.00 €
101	73/TPS/2022	Corylus Books	Marea Britanie	Teodora Matei	Himere	Sanda Ionescu	11,450.00 €	45.33	0.00 €
102	45/TPS/2022	Charpantidis Editions	Grecia	Ioan Slavici	Moara cu noroc	Ciprian-Lucrețius Suci	5,550.00 €	40.33	0.00 €
103	90/TPS/2022	Wydawnictwo Amaltea	Polonia	Florin Irimia	Misterul mașinuțelor chinezești	Radoslawa Janowska-Lascăr	4,857.00 €		RETRASĂ
104	106/TPS/2022	Editora Hedra LTDA	Brazilia	Mihail Sebastian	Femei	Fernando Klabin	3,000.00 €		INCOMPLET
105	107/TPS/2022	Editora Hedra LTDA	Brazilia	Ion Minulescu	Ceți-le noaptea	Fernando Klabin	2,560.00 €		INCOMPLET
106	108/TPS/2022	Editora Hedra LTDA	Brazilia	Max Blecher	Vizuina luminată	Fernando Klabin	3,200.00 €		INCOMPLET
107	65/TPS/2022	Valparaiso Ediciones	Spania	Floarea Țuțuianu	Corp de literă	Enrique Nogueras	2,150.00 €		INCOMPLET
108	62/TPS/2022	Orpheusz Kiado	Ungaria	Doina Ruști	Fantoma din moară	Szenkovics Eniko	3,300.00 €		INCOMPLET



## PUBLISHING ROMANIA

Nr. crt.	Nr. de înregistrare	Numele solicitantului	Țara	Autorul	Titlul lucrării	Suma solicitată ICR eligibilă (în EURO)	Punctajul evaluării	Suma aprobată (în EURO)
1	10/Publishing/2022	Encyclopedia of China Publishing House (ECPH)	China	Aura Christi	Vremea vine dintr-o scoică	9,386.00 €	66.66	6,256.70 €
2	12/Publishing/2022	POP Verlag	Germania		BASTION. Timișoara Capitală Culturală Europeană 2023	8,000.00 €	64.66	5,172.80 €
3	09/Publishing/2022	Editorial Confluencias	Spania	Andreea Răsuceanu	Bucureștiul lui Mircea Eliade	10,000.00 €	64.33	6,433.00 €
4	05/Publishing/2022	Gourcuff Gradenigo	Franța	Doina Lemny	Brancusi and his muses	18,250.00 €	63.66	11,617.95 €
5	07/Publishing/2022	K.West Verlag	Germania	Ciprian Paleologu	The HUMAN Project, 2014- 2024	20,000.00 €	57.00	0.00 €
6	06/Publishing/2022	K.West Verlag	Germania	Marilena Preda-Sânc	Sisteme InterConectate, corp, minte, putere	19,959.38 €	56.33	0.00 €
7	13/Publishing/2022	POP Verlag	Germania		Timișoară, Timișoară. Între poetic și prozaic	8,000.00 €	56.00	0.00 €
8	11/Publishing/2022	POP Verlag	Germania	Cornel Ungureanu	Literatura Banatului	10,000.00 €	53.66	0.00 €
9	08/Publishing/2022	K.West Verlag	Germania	Olivia Nițș și Doina Talmann	Artă și știință	20,000.00 €	52.00	0.00 €
10	02/Publishing/2022	Editions La Trace	Franța	Lucian Dan Teodorovici și Felix Aftene	Mustața lui Dali și alte culori	11,458.50 €	51.66	0.00 €



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN  
Aleea Alexandru 38  
Sector 1, 011824 București  
România

Tel: 031 71 00 627 031 71 00 606  
E: icr@icr.ro  
www.icr.ro

11	01/Publishing/2022	Liaoning People`s Publishing House	China	Alecu Ivan Ghilia	Artă și destin	19,963.00 €	51.33	0.00 €
12	03/Publishing/2022	Cohen & Cohen	Franța	Gabriel Badea-Păun	From Rubens to Koons	20,000.00 €	38.00	0.00 €
13	04/Publishing/2022	Charpantidis Editions	Grecia		A queen of Romanian literature: Carmen Sylva	6,000.00 €	25.33	0.00 €